



## English for Italians

L'inglese non è uguale  
per tutti!



Finalmente un Corso di inglese centrato sulle difficoltà dello  
studente italiano!

### Corso Base Units 1-30

Il **Corso Base** contiene 750 pagine tra dialoghi originali, letture,  
grammatica chiara ed esercizi con le relative soluzioni in formato  
**pdf, mobi e epub**. Contiene inoltre 18 ore di registrazioni audio del  
testo integrale in formato **mp3**.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

### Corso Superiore Units 31-40

Il **Corso Superiore** contiene 450 pagine in formato **pdf**,  
e 10 ore di registrazioni audio in formato **mp3** del testo integrale.

Prezzo DVD € 35

Download € 29

Per ulteriori informazioni visita il nostro sito:

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

Puoi inoltre [scaricare gratuitamente](#) le Units 1-5 e la Unit 34 in  
versione integrale (testo e audio).

Quando studi con il nostro Corso, puoi sempre contattarci  
per avere **gratuitamente** tutte le spiegazioni ed i consigli di cui  
potresti aver bisogno.

Contattaci:

[carmelo.mangano@gmail.com](mailto:carmelo.mangano@gmail.com)

telefono: +39 095 9895296

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

She was silent, and the horse ambled along for a considerable distance, till  
*Lei era silenziosa, ed il cavallo camminava lentamente lungo una considerevole distanza, fino a che*

a faint luminous fog, which had hung in the hollows all the evening, became  
*una debole nebbia luminosa, che stava sospesa nelle valli tutta la sera, divenne*

general and enveloped them. It seemed to hold the moonlight in suspension,  
*generale e li avvolse. Sembrava di tenere la luce della luna in sospenso,*

rendering it more pervasive than in clear air. Whether on this account, or  
*rendendola più diffusa che nell'aria chiara. Se per questa ragione, o*

from absent-mindedness, or from sleepiness, she did not perceive that they  
*distrazione, o per sonnolenza, ella non percepì che essi*

had long ago passed the point at which the lane to Trantridge branched from  
*avevano passato da molto tempo il punto nel quale il sentiero per Trantridge si ramificava*

the highway, and that her conductor had not taken the Trantridge track.  
*dalla strada principale, e che il suo cavaliere non aveva preso la carreggiabile per Trantridge.*

She was inexpressibly weary. She had risen at five o'clock every morning of  
*Ella era indicibilmente stanca. Si era alzata alle cinque ogni mattina di*

that week, had been on foot the whole of each day, and on this evening had  
*quella settimana, era stata in piedi tutto il tempo ogni giorno, e questa sera aveva*

in addition walked the three miles to Chaseborough, waited three hours for  
*inoltre camminato per tre miglia verso Chaseborough, (aveva) aspettato per tre ore*

her neighbours without eating or drinking, her impatience to start them  
*i suoi vicini senza mangiare o bere, la sua impazienza per iniziarli (il mangiare e il bere)*

preventing either; she had then walked a mile of the way home, and had  
*impediva entrambi; ella aveva poi camminato un miglio del cammino a casa, ed aveva*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

undergone the excitement of the quarrel, till, with the slow progress of their  
*provato l'eccitazione del litigio, fino a che, con il lento avanzare del loro*

steed, it was now nearly one o'clock. Only once, however, was she overcome  
*cavallo, era adesso quasi l'una. Solo una volta, tuttavia, fu ella sopraffatta*

by actual drowsiness. In that moment of oblivion her head sank gently  
*da una vera sonnolenza. In quel momento di oblio la sua testa si accasciò gentilmente*

against him.

*contro di lui.*

D'Urberville stopped the horse, withdrew his feet from the stirrups, turned  
*D'Urberville fermò il cavallo, tolse i suoi piedi dalle staffe, si girò*

sideways on the saddle, and enclosed her waist with his arm to support her.  
*da un lato sulla sella, e circondò la sua cintura con il suo braccio per sostenerla.*

This immediately put her on the defensive, and with one of those sudden  
*Questo immediatamente la mise sulla difensiva, e con uno di quegli improvvisi*

impulses of reprisal to which she was liable she gave him a little push from  
*impulsi di rivalsa alle quali era soggetta gli diede una piccola spinta (via) da*

her. In his ticklish position he nearly lost his balance and only just avoided  
*lei. Nella sua instabile posizione egli quasi perse il suo equilibrio e solo evitò*

rolling over into the road, the horse, though a powerful one, being fortunately  
*di rotolare nella strada, il cavallo, sebbene (fosse) uno robusto, essendo fortunatamente*

the quietest he rode.

*il più tranquillo che cavalcava.*

"That is devilish unkind!" he said. "I mean no harm--

*"Ciò è diabolicamente scortese" disse lui. "Io non intendevo (farti) nessun male –*

only to keep you from falling."

*solamente (volevo) evitarti di cadere."*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

She pondered suspiciously; till, thinking that this might after all be true, she

*Ella meditò sospettosamente; fino a che, pensando che ciò potesse dopo tutto essere vero, lei*

relented, and said quite humbly, "I beg your pardon, sir."

*cedette, e disse piuttosto umilmente, "Mi scusi, signore."*

"I won't pardon you unless you show some confidence in me. Good God!" he

*"Io no ti scuserò a meno che non mostri un po' di fiducia in me. Buon Dio!" egli*

burst out, "what am I, to be repulsed so by a mere chit like you? For near

*sbottò. "che sono io, per essere respinto così da una semplice marmocchia come te? Per quasi*

three mortal months have you trifled with my feelings, eluded me, and

*tre mortali mesi tu hai preso alla leggera i miei sentimenti, mi hai eluso, e*

snubbed me; and I won't stand it!"

*(mi hai) disdegnato; ed io non lo sopporterò!"*

"I'll leave you tomorrow, sir."

*"Vi lascerò domani, signore."*

"No, you will not leave me tomorrow! Will you, I ask once more, show your

*"No, tu non mi lascerai domani! Vuoi, ti chiedo ancora una volta, mostrare la tua*

belief in me by letting me clasp you with my arm? Come, between us two and

*fiducia in me lasciandomi stringerti con il mio braccio? Vieni, fra noi due e*

nobody else, now. We know each other well; and you know that I love you,

*nessun altro, adesso. Noi ci conosciamo bene; e tu sai che io ti amo,*

and think you the prettiest girl in the world, which you are. Mayn't I treat you

*e penso (che tu sia) la più carina ragazza al mondo, che lo sei. Non ti posso trattare*

as a lover?"

*come un innamorato?"*

She drew a quick pettish breath of objection, writhing uneasily on her seat,

*Ella tirò un rapido capriccioso respiro di obiezione, contorcendosi turbatamente nel suo*

*sedile*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

looked far ahead, and murmured, "I don't know - I wish - how can I say yes or  
*guardó lontano in avanti, e mormoró, "Non so – io vorrei – come posso dire sì o*

no when-"

*no quando -*

He settled the matter by clasping his arm round her as he desired, and Tess  
*Egli risolse il problema stringendo il suo braccio attorno a lei come lui desiderava, e Tess*

expressed no further negative. Thus they sidled slowly onward till it struck  
*non mostró nessun ulteriore rifiuto. Così camminarono lentamente in avanti fino a che ella ebbe l'impressione*

her they had been advancing for an unconscionable time--far longer than  
*che avevano avanzato per un interminabile tempo – molto più lungo che*

was usually occupied by the short journey from Chaseborough, even at this  
*era solito impiegare per il corto viaggio da Chaseborough, persino a questo*

walking pace, and that they were no longer on hard road, but in a mere  
*passo di camminare, e che loro non erano più sulla strada dura, ma in un semplice*

trackway.

*sentiero.*

"Why, where be we?" she exclaimed.

*"Perché, dove siamo?" ella esclamó.*

"Passing by a wood."

*"Passando per un bosco."*

"A wood--what wood? Surely we are quite out of the road?"

*"Un bosco – che bosco? Sicuramente noi siamo abbastanza fuori strada?"*

"A bit of The Chase--the oldest wood in England. It is a lovely night, and

*"Un poco del Chase – il più vecchio bosco in Inghilterra. E' bellissimo di notte, e*

why should we not prolong our ride a little?"

*perché non dovremmo allungare la nostra cavalcata un poco?"*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

"How could you be so treacherous!" said Tess, between archness and real

*"Come hai potuto essere così ingannevole!" disse Tess, fra furberia e vero*

dismay, and getting rid of his arm by pulling open his fingers one by one, *sgomento, e togliendo il suo braccio aprendo le sue dita uno a uno,*

though at the risk of slipping off herself. "Just when I've been putting such *sebbene a rischio di scivolare giù lei stessa. "Solo quando io stavo mettendo una tale*

trust in you, and obliging you to please you, because I thought I had **wronged**

*fiducia in te, e acconsentendo di compiacerti, perché pensavo (che) ti avevo fatto un torto*

**you by that push! Please set me down, and let me walk home."**

*da quello spintone! Per piacere mettimi giù, e fammi camminare verso casa."*

"You cannot walk home, darling, even if the air were clear. We are miles

*"Tu non puoi camminare verso casa, tesoro, anche se l'aria fosse chiara. Siamo miglia*

away from Trantridge, if I must tell you, and in this growing fog you might

*lontani da Trantrige, se ti debbo dire, ed in questa nebbia che aumenta tu potresti*

**wander for hours among these trees."**

*vagare per ore fra questi alberi."*

"Never mind that," she coaxed. "Put me down, I beg you. I don't mind where

*"Ció non importa," ella disse (con garbo). "Mettimi giù, ti prego. Non mi importa dove*

**it is; only let me get down, sir, please!"**

*sia; solo fammi scendere, signore, per piacere!"*

"Very well, then, I will--on one condition. Having brought you here to this out-of-

*"Molto bene, allora, lo faró – ad una condizione. Avendoti portata qui a questo posto*

the-way place, I feel myself responsible for your safe-conduct home, whatever you

*fuori mano, mi sento responsabile per il tuo salvacondotto a casa, qualsiasi cosa tu stessa*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

may yourself feel about it. As to your getting to Trantridge without assistance, it is  
*possa pensare di ciò. In quanto al tuo arrivare a Trantridge senza assistenza, è*  
 quite impossible; for, to tell the truth, dear, owing to this fog, which so disguises  
*del tutto impossibile; perché, a dirti la verità, dovuto alla nebbia, che traveste tanto*  
 everything, I don't quite know where we are myself. Now, if you will promise to  
 wait

*tutto, io non so completamente dove siamo io stesso. Adesso, se mi prometterai di*  
*aspettare*

beside the horse while I walk through the bushes till I come to some road or house,  
*accanto al cavallo mentre io cammino attraverso I cespugli fino a giungere a qualche*  
*strada o casa*

and ascertain exactly our whereabouts, I'll deposit you here willingly. When I  
 come

*ed accertare esattamente i nostri paraggi, ti depongo qui volentieri. Quando ritorno*

back I'll give you full directions, and if you insist upon walking you may; or  
 you may

*ti darò complete istruzioni, e se tu insisti a camminare tu puoi; o puoi*

ride--at your pleasure."

*cavalcare – a tua scelta."*

She accepted these terms, and slid off on the near side, though not till he had  
 stolen

Lei accettò queste condizioni, e scivolò sul lato vicino, sebbene non fino a che lui ebbe  
 rubato

a cursory kiss. He sprang down on the other side.

*un superficiale bacio. Lui saltò giù sull'altro lato.*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

"I suppose I must hold the horse?" said she.

*"Io suppongo che debbo tenere il cavallo?" disse lei.*

"Oh no; it's not necessary," replied Alec, patting the panting

*"Oh no; non è necessario," replicò Alec, dando buffetti all'ansimante*

creature. "He's had enough of it for tonight."

*creatura. "Lui ne ha avuto abbastanza per stanotte."*

He turned the horse's head into the bushes, hitched him on to a

*Lui girò la testa del cavallo dentro i cespugli, lo legò a un*

bough, and made a sort of couch or nest for her in the deep mass of dead leaves.

*ramo, e fece una specie di lettino o nido per lei nella spessa massa di foglie morte.*

Now, you sit there," he said. "The leaves have not got damp as yet.

*Ora, siediti qui," lui disse. "Le foglie non hanno umidità ancora.*

"Just give an eye to the horse--it will be quite sufficient."

*Solo da un'occhiata al cavallo – sarà del tutto sufficiente."*

He took a few steps away from her, but, returning, said, "By the

*Egli si allontanò alcuni passi da lei, ma, tornando, disse, "A proposito,*

bye, Tess, your father has a new cob today. Somebody gave it to him."

*Tess, tuo padre ha un nuovo cigno oggi. Qualcuno glielo ha dato."*

"Somebody? You!"

*"Qualcuno? Tu!"*

D'Urberville nodded.

*D'Urberville assentì.*

"O how very good of you that is!" she exclaimed, with a painful sense of

*"O com'è molto buono da parte tua questo!" leiesclamò, con un doloroso senso di*



Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

the awkwardness of having to thank him just then.

*imbarazzo per dover ringraziarlo proprio allora.*

"And the children have some toys."

*"E i bambini hanno alcuni giocattoli."*

"I didn't know--you ever sent them anything!" she murmured, much

*"Io non sapevo = che tu a volte mandavi loro qualcosa!" lei mormorò, molto*

moved. "I almost wish you had not--yes, I almost wish it!"

*commossa. "Io quasi desidero che tu non l'avessi (fatto) – sì, quasi!"*

"Why, dear?"

*"Perché, caro?"*

"It--hampers me so."

*"MI succede così."*

"Tessy--don't you love me ever so little now?"

*"Tessy – non mi ami qualche volta un poco adesso?"*

"I'm grateful," she reluctantly admitted. "But I fear I do not---" The

*"Sono grata," ammise riluttantemente. "Ma temo di no –" La*

sudden vision of his passion for herself as a factor in this result so

*improvvisa visione della sua passione per se come un fattore in questo risultato*

distressed her that, beginning with one slow tear, and then following

*la sconvolse così che, incominciando con una lenta lagrima, e poi seguendo*

with another, she wept outright.

*con un'altra, lei pianse apertamente.*

"Don't cry, dear, dear one! Now sit down here, and wait till I come."

*"Non piangere, cara, mia cara! Ora siediti qui, ed aspetta fino a quando torno."*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

She passively sat down amid the leaves he had heaped,

*Lei passivamente si sedette in mezzo alle foglie che lui aveva ammucciato,*

and shivered slightly. "Are you cold?" he asked.

*e rabbrividì leggermente. "Hai freddo?" lui chiese.*

"Not very--a little."

*"Non molto – un poco."*

He touched her with his fingers, which sank into her as into down.

*Lui la toccò con le sue dita, che affondarono in lei come (se fosse) un piumino.*

"You have only that puffy muslin dress on--how's that?"

*Tu indossi solamente quel gonfio vestito di mussola – com'è quello?"*

"It's my best summer one. 'Twas very warm when I started, and

*"È il mio migliore (vestito) estivo. Faceva molto caldo quando iniziai, e*

I didn't know I was going to ride, and that it would be night."

*non sapevo che dovevo cavalcare, e che sarebbe di notte."*

"Nights grow chilly in September. Let me see." He pulled off a light

*"Le notti diventano fredde a settembre. Fammi vedere." Lui si tolse un leggero*

overcoat that he had worn, and put it round her tenderly.

*soprabito che aveva indossato, e lo mise attorno a lei teneramente.*

"That's it--now you'll feel warmer," he continued. "Now, my pretty,

*"Ecco – adesso ti sentirai più calda," egli continuò. "Ora, carina mia,*

rest there; I shall soon be back again."

*riposa qui; tornerò presto nuovamente."*

Having buttoned the overcoat round her shoulders he plunged

*Avendo abbottonato il cappotto attorno alle sue spalle si immerse*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

into the webs of vapour which by this time formed veils between the  
*nei grovigli di vapore che a quest'ora formavano veli tra gli*

trees. She could hear the rustling of the branches as he ascended the  
*alberi. Lei poteva udire il fruscio dei rami mentre lui saliva il*

adjoining slope, till his movements were no louder than the hopping  
*vicino pendio, fino a che i suoi movimenti non erano più forti che il saltellare*

of a bird, and finally died away. With the setting of the moon the pale  
*di un uccello, e finalmente scomparvero. Con il tramonto della luna la pallida*

light lessened, and Tess became invisible as she fell into  
*luce si affievolì, e Tess divenne invisibile mentre si immergeva in*

reverie upon the leaves where he had left her.  
*fantasciticherie sulle foglie dove lui la aveva lasciata.*

In the meantime Alec d'Urberville had pushed on up the slope to clear  
*Frattanto Alec d'Urberville si era spinto su per il pendio per chiarire*

his genuine doubt as to the quarter of The Chase they were in.  
*il suo genuino dubbio sulla zona della Chase nella quale si trovavano.*

He had, in fact, ridden quite at random for over an hour, taking any  
*Lui aveva, infatti, cavalcato del tutto a caso per oltre un'ora, prendendo qualsiasi*

turning that came to hand in order to prolong companionship with her,  
*svolta che veniva alla mano per prolungare la compagnia con lei,*

and giving far more attention to Tess's moonlit person than to  
*e prestando molta più attenzione alla persona di Tess illuminata dalla luna che a*

any wayside object. A little rest for the jaded animal being desirable, he  
*qualsiasi oggetto vicino. Un poco di riposo per l'animale spossato essendo conveniente, lui*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

did not hasten his search for landmarks. A clamber over the hill  
*non affrettava la sua ricerca di punti di riferimento. Una arrampicata sulla collina*

into the adjoining vale brought him to the fence of a highway whose  
*nella vicina valle lo portò al recinto di una strada i cui*

contours he recognized, which settled the question of their whereabouts.  
*contorni lui riconobbe, che chiarivano la questione della loro posizione.*

D'Urberville thereupon turned back; but by this time the moon had quite  
*D'Urberville poi tornò; ma a quest'ora la luna era del tutto*

gone down, and partly on account of the fog The Chase was wrapped in  
*tramontata, ed in parte per la nebbia la Chase era avvolta in*

thick darkness, although morning was not far off. He was obliged to  
*una fitta oscurità, sebbene il mattino non era lontano. Lui fu obbligato ad*

advance with outstretched hands to avoid contact with the boughs, and  
*andare avanti con le mani stese per evitare il contatto con i rami, e*

discovered that to hit the exact spot from which he had started was at  
*scoprì che per trovare il punto esatto da dove lui aveva iniziato era*

first entirely beyond him. Roaming up and down, round and round, he at  
*all'inizio difficile per lui. Vagando su e giù, sempre attorno, egli*

length heard a slight movement of the horse close at hand; and the  
*finalmente udì un lieve movimento del cavallo vicino; e la*

sleeve of his overcoat unexpectedly caught her foot.  
*manica del suo soprabito inaspettatamente prese il suo piede.*

"Tess!" said d'Urberville.

*"Tess!" disse d'Urberville.*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

There was no answer. The obscurity was now so great that he

*Non ci fu nessuna risposta. L'oscurità era adesso così grande che lui*

could see absolutely nothing but a pale nebulousness at his feet, which

*non poteva vedere assolutamente niente eccetto una pallida foschia ai suoi piedi, che*

represented the white muslin figure he had left upon the dead leaves.

*rappresentava la figura in mussola bianca che lui aveva lasciato sulle foglie morte.*

Everything else was blackness alike. D'Urberville stooped; and heard a

*Ogni altra cosa era ugualmente oscura. D'Urberville si fermò; ed udiva un*

gentle regular breathing. He knelt and bent lower, till her breath

*soave e regolare respiro. Si inginocchiò e si piegò più in basso, fino a che il suo respiro*

warmed his face, and in a moment his cheek was in contact with hers.

*riscaldò la sua faccia, ed in un momento la sua guancia fu in contatto con la sua.*

She was sleeping soundly, and upon her eyelashes there lingered tears.

*Lei stava dormendo profondamente, e sulle sue ciglia indugiavano lagrime.*

Darkness and silence ruled everywhere around. Above them rose the

*L'oscurità ed il silenzio regnavano ovunque intorno. Su diloro si ergevano i*

primeval yews and oaks of The Chase, in which there poised gentle

*i vecchi tassi e le quercie della Chase, in cui si posavano soavemente*

roosting birds in their last nap; and about them stole the hopping

*i posatoi degli uccelli nel loro ultimo pisolino; ed attorno a loro si muovevano*

*furtivamente*

rabbits and hares. But, might some say, where was Tess's guardian

*conigli e lepri .Ma, qualcuno potrebbe dire, dove era l'angelo custode*

angel? where was the providence of her simple faith? Perhaps, like that

*di Tess? dov'era la provvidenza per la sua semplice fede ?Forse, come quello*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

other god of whom the ironical Tishbite spoke, he was talking, or he  
*altro dio di cui parlava l'ironico Tishbite, lui stava parlando, o lui*

was pursuing, or he was in a journey, or he was sleeping and not  
*stava seguendo, o lui era in viaggio, o lui stava dormendo e non (voleva)*

to be awaked.

*essere svegliato.*

Why it was that upon this beautiful feminine tissue, sensitive as

*Perché succedeva che su questo bel corpo femminile, sensibile come una*

gossamer, and practically blank as snow as yet, there should have been

*ragnatela, e praticamente bianca come la neve fino ad ora, avrebbe dovuto esserci*

traced such a coarse pattern as it was doomed to receive; why so often

*tracciato un tale rozzo sentiero come era destinata a ricevere; perché così spesso*

the coarse appropriates the finer thus, the wrong man the woman, the

*il rozzo si appropria così del più raffinato, l'uomo sbagliato la donna, la*

wrong woman the man, many thousand years of analytical philosophy

*donna sbagliata e l'uomo. molte migliaia di anni di filosofia analitica*

have failed to explain to our sense of order. One may, indeed, admit the

*non sono riusciti a spiegare al nostro senso dell'ordine. Uno può, veramente,*

*ammettere la*

possibility of a retribution lurking in the present catastrophe. Doubtless

*possibilità di una retribuzione in agguato nella presente catastrofe. Senza dubbio*

some of Tess d'Urberville's mailed ancestors rollicking home from a

*alcuni degli antenati maschi di Tess d'Urberville tornando allegramente a casa da*

fray had dealt the same measure even more ruthlessly towards peasant

*una baldoria avevano inflitto un simile trattamento persino più crudelmente verso*

*ragazze*

Tess of the d'Urbervilles - A Pure woman

Chapter XI

Thomas Hardy

Traduzione Letterale

(Carmelo Mangano)

girls of their time. But though to visit the sins of the fathers upon the  
*contadine del loro tempo. Ma sebbene infliggere i peccati dei padri sui*

children may be a morality good enough for divinities, it is scorned by  
*figli può essere una moralità abbastanza buona per le divinità, (ma) è disprezzata*

average human nature; and it therefore does not mend the matter.

*dalla comune natura umana; e pertanto non giustifica la situazione.*

As Tess's own people down in those retreats are never tired of saying

*Come le proprie persone di Tess giù nelle loro case non sono mai stanchi di dire*

among each other in their fatalistic way: "It was to be."

*fra loro nel loro fatalistico modo: "Doveva essere."*

There lay the pity of it. An immeasurable social chasm was to divide our

*C'è compassione di ciò. Un incommensurabile abisso sociale doveva decidere*

heroine's personality thereafter from that previous self of hers who

*la personalità della nostra eroina da allora da quel previo essere che*

stepped from her mother's door to try her fortune at Trantridge poultry-farm.

*uscì dalla porta di sua madre per cercare la sua fortuna nella fattoria di pollame di Trantridge.*